



А.А. Червяков
Вологодский государственный университет

О КАТЕГОРИИ ИТЕРАТИВНОСТИ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Совокупность итеративных отношений образует семантическую категорию повторяемости и определяется как план содержания функционально-семантического поля итеративности, в то время как средства английского языка, выражающие значение итеративности, представляют собой план выражения. На примере новостных текстов BBC World рассматривается использование средств выражения итеративности на разных уровнях языка.

Итеративность, повтор, аспектуальность, время, числительное.

Актуальность настоящей статьи обусловлена тем, что повторяемость действий, процессов, явлений занимает важное место в окружающей действительности. Исследование семантики повторяемости дает возможность получить более объемное представление о природе вещей, явлений и процессов. Соответственно изучение семантической категории итеративности находится в русле актуальных направлений современной лингвистики. Достаточно большое число исследований как отечественных, так и зарубежных лингвистов было посвящено итеративности, ее аспектам, выделению видов повторяемости (О.К. Грекова, И.Б. Долинина, В.С. Храковский, А.Б. Шлуинский, И. Шмидт, E. Williams и др.).

Источником языкового материала послужила лента новостей международного информационного агентства BBC News Agency. Новостной текст на сегодняшний день является одним из наиболее распространенных речевых жанров, что обусловлено осознанием важной роли средств массовой информации и всемирной сети Интернет в жизни общества. Лингвистический интерес к функционированию различных языковых средств в сфере массовой коммуникации все возрастает.

Новизна исследования заключается в том, что предпринимается попытка анализа средств выражения итеративности в интернет-новостном тексте, учитывая его специфические особенности. Объектом исследования в работе является функционально-семантическое поле итеративности. В качестве предмета исследования выступают средства выражения итеративности в современном английском языке.

В статье ставятся и решаются следующие задачи: 1) определение понятия итеративности, 2) описание типологии лексических, грамматических и словообразовательных средств выражения итеративности, 3) выявление специфических особенностей различных языков, связанных с выражением итеративности, 4) характеристика средств выражения итеративности в современном английском языке.

В качестве материала для исследования использовались более 1500 примеров различных средств выражения итеративности в современном английском языке, взятые методом сплошной выборки из сводок

новостей международного информационного агентства BBC World News.

Итеративность – понятие, введенное в научный оборот для обозначения повторяемости как таковой, повторяемости «вообще», повторяемости безотносительной и безучастной к присутствию или отсутствию повторяемого. Современная лингвистика рассматривает итеративность как неоднократное последовательное воспроизведение в пространстве и времени действий, которые перед этим были прекращены, а потом появились в том же или частичном преобразованном виде через какой-то интервал времени и имели тех же исполнителей. По А.Б. Шлуинскому, итеративность подразумевает повторение сходных, но при этом отдельных друг от друга событий, имеющих место в определенные периоды времени. О.К. Грекова указывает, что итеративность представляет собой тип количественной аспектуальности, когда ситуация полностью повторяется через определенные промежутки времени с той или иной периодичностью: один раз, часто, редко, регулярно. Оба автора приводят подробные классификации итеративной семантики [5, с. 18–22].

Итеративность относится к базовым понятиям, подлежащим лексикализации, во всех языках мира, так как существует в природе как объективная реальность, общая для всех видов материального мира. В каждом языке имеется определенный набор средств, которые выражают повторяемость. Данные средства представляют собой определенную языковую понятийную универсалию. Как проявление объективной реальности повторяемость отражается в абстрагирующей деятельности человеческого сознания [6, pp. 210–223].

Исследователями выделяются определенные аспекты итеративности, такие как количественный, выражаемый с помощью лексических и грамматических средств, которые различным образом комбинируются в условиях контекста, качественный, временной, при акцентировании которого чаще всего используются средства указания на цикличность, регулярную периодичность повторения, а также средства актуализации значения обычности (хабитуальности), и пространственный, наблюдаемый, в первую очередь, у гла-

голов семантической группы движения и местоположения, в значении которых сема направленности/ненаправленности движения коррелирует с семой кратности, различаясь точками зрения в понимании повторяемости в количественном плане как однократного воспроизведения действия и неоднократного воспроизведения действия [2, с. 145].

В.С. Храковский приводит следующую классификацию итеративных значений в зависимости от степени доминирования тех или иных итеративных параметров: 1) по временным параметрам: регулярная – нерегулярная итеративность; 2) по количественным параметрам: многократная – однократная итеративность, определенно-кратная – неопределенно-кратная повторяемость; 3) по пространственным параметрам: однонаправленная – двунаправленная итеративность [4, с. 150–152].

В современной лингвистике итеративность рассматривается как функционально-семантическое поле, представляющее собой иерархическую структуру, объединяющую элементы разных уровней языка на основе их общей семантической функции – итерации. Структуру функционально-семантического поля итеративности формируют три микрополя со специфическими итеративными значениями – мультипликативности (многоактности), дистрибутивности, многократности. Семы действия, количества, темпоральности выступают имманентными в значении итеративности вообще и в каждом специфическом значении в частности. Актуализированные семантические признаки субъектности, объектности, локативности определяют структуру семантики каждого микрополя. При взаимодействии функционально-семантического поля итеративности со структурами разных уровней выявляется влияние категорий времени, вида и таксиса на итеративное значение предложения.

Функционально-семантическое поле множественности состоит из таких компонентов, как: 1) смысловые классы предикатов, сочетающиеся со значениями признака множественности, 2) слова и словосочетания, лексически выражающие значения признака множественности и сочетающиеся в предложении со смысловыми классами глаголов, образующих первый компонент функционально-семантического поля, 3) грамматические категории, специально предназначенные для выражения значений данного семантического признака, или грамматические категории, выражающие эти значения окказионально, а также любые грамматические средства, которые используются для выражения значений данного семантического признака, 4) элементы контекста за пределами предложения, обеспечивающие однократное или многократное прочтение глагольной формы.

В современном английском языке итеративное значение во всех его разновидностях выражается с помощью лексических, словообразовательных и грамматических средств, которые относятся к функционально-семантическому полю множественности и чаще всего комбинируются друг с другом в предложении или более широком контексте.

Говоря об англоязычных интернет-новостных текстах, которые (как и любые новостные тексты)

являются сообщениями о важнейших событиях и, отражая все явления окружающей действительности, формируют текущую картину мира в динамике, стоит отметить, что значение итеративности выражается рядом средств, включающих в себя как лексические, так и грамматические способы выражения, а также их комбинации. В данном случае правомерно напомнить о главной функциональной особенности новостного текста, то есть о его направленности на реализацию функции сообщения. Результатом того, что основная задача новостного текста состоит в информировании читателей о событиях и фактах, то есть в фиксации динамично изменяющейся картины мира, является насыщенность новостных сообщений глагольными словосочетаниями. При этом тематическая отнесенность новостного текста предопределяет динамичность его содержания, а следовательно, и количество глагольных словосочетаний.

В ходе исследования нами было проанализировано более 1500 примеров средств выражения итеративности. Выделяется группа глаголов с внутренним значением повтора (7% случаев), которые по своей семантике делятся на: 1) звукоизобразительные глаголы: *to bubble, to girgle, to giggle, to stutter, to cough, to ring u др.*; 2) светоизобразительные глаголы: *to glitter, to flare, to flicker u др.*; 3) глаголы с элементами движения, не направленного на объект: *to jump, to leap, to bound, to swing u др.* либо направленного на объект: *to batter, to beat up, to bash up, to kick u др.*, частей тела: *to stumble, to shudder, to wave, to flutter, to nod u др.* Данные классы глаголов употребляются в формах Present Continuous: *People were jumping in the water but in the end we got into a lifeboat and made it to safety, she added* и Perfect Continuous: *The second typhoon to hit the Philippines in less than a week has been battering northern areas, with ferocious winds and heavy rain*, сочетаясь при этом с обстоятельствами большой и малой интенсивности, по своей семантике также выражающими значение итеративности: *They stood and watched the incredible light show as I frantically snapped*, обстоятельствами направления движения: *Then the village women linked arms and we bounced up and down rhythmically, whilst making a strange hissing sound* либо выражая значение повторяемости самостоятельно.

Функционально-семантическое поле итеративности, составленное по результатам исследования, показывает, что доминирующая роль (54%) принадлежит мультипликативным глаголам, используемым в форме продолжительного действия, что объясняется особенностью интернет-новостных текстов информировать о событиях, которые происходят, повторяются и продолжают повторяться. Наиболее часто употребительным является использование мультипликативов в форме Continuous, что объясняется в первую очередь тем, что сама специфика новостей состоит в том, чтобы освещать события, которые только что имели место, еще продолжают происходить, повторяются, будут происходить и повторяться в ближайшем будущем.

Специальным средством выражения семельфактивного значения (обозначающего единый квант многоактной ситуации) служит конструкция *give/take +*

отглагольное существительное с неопределенным артиклем, образованное от соответствующего мультипликатива: *to give a kick, to take a deep breath, to give a cough*: «*I gave him a severe kick on his chest*».

Аналогичная конструкция с глаголом *have*, как правило, имеет делимитативное значение: *to have a chat, to have a bite*: «*We had a chat about the game and shared the lift to the ground floor*».

Стоит также отметить, что в английском языке существуют две группы немultipликативных глаголов, которые, сочетаясь с обстоятельствами определенного типа, выражают мультипликативное значение также в формах Continuous и Indefinite. Это мгновенные глаголы или так называемые «глаголы происшествия», обозначающие действия, которые могут повторяться в один наблюдаемый момент времени. Данная группа глаголов включает в себя глаголы речи, чувственного восприятия, действия, направленного на получение чувственного восприятия, физического действия, направленного на объект, изменения положения в пространстве. Эти глаголы выражают мультипликативное значение в актуальном контексте единичного имперфективного действия, в сочетании с обстоятельствами *often, frequently, sometimes, from time to time* (с которыми не сочетаются подлинные мультипликативы): *Fishermen venture deep into the mangrove forests to catch fish, crabs or gather honey. Tigers often attack them*. Кроме того, сюда же относятся и неопределенные глаголы движения типа *to walk*, которые в сочетании с обстоятельствами направления движения (*up and down, to and fro*) выражают альтернативное значение: *We see them walk up and down this road nearly every day with bags in their hands, and rucksacks...*

По сравнению с количеством мультипликативных глаголов, используемых в качестве средств выражения повторяемости в интернет-новостном тексте, группа немultipликативов не является многочисленной. Важно отметить также то, что чаще всего немultipликативные глаголы используются в сочетании с обстоятельствами, обладающими семантикой итеративности.

Что касается неглагольных средств, преимущественно обстоятельств, они характеризуются самостоятельной потенцией к передаче повторяемости при любых условиях, независимо от глагола, обозначающего действие. Обстоятельства итеративности подразделяются на несколько типов, включающих в себя *обстоятельства цикличности*, типа *daily, on Sundays, each Summer*: «*Each night at 10.30pm, radio stations asked listeners to turn down...*», *узятативности*, типа *usually, always*: «*...desi daroo or country-made liquor in India – usually costs as little as 10 rupees (20 US cents)...*» и интервала, типа *often, rarely, regularly, from time to time*: «*We often talk about inventions like the printing press and the television...*», играют значительную роль в выражении значения многократности действий, явлений и процессов и являются самыми распространенными контекстными показателями итеративности в интернет-новостных текстах. Данные обстоятельства рассматриваются как один из контекстуальных способов выражения повторяемости, наряду с нереперентным статусом имен в позиции актантов,

когда позицию как минимум одного из них занимает существительное во множественном числе или словосочетания *each of them, every person*: «*Each of them had action taken to stop the unwanted attention*», и сирконстантов, например, при употреблении обстоятельств, таких как *one by one, one after another, in turn*, указывающих на распределенность во времени или пространстве множества действий: *At a meeting of local business leaders this week, one after another they told me there were no «quick fixes»*. К контекстным показателям мы также относим и сложноподчиненные предложения кратного-парного типа с придаточными, вводимыми союзами *each time, whenever, wherever, when, if*. Особенность этих конструкций состоит в том, что итеративное прочтение ситуации в одной из ее частей (как правило, в главной) обеспечивается итеративным значением, выраженным в другой ее части (как правило, в придаточном): *Mr Rooney said that whenever they saw their son during his time at the unit, he had been shaking*. Обстоятельственные конструкции выявлены в 10% примеров.

Итеративность также передается счетным комплексом, содержащим количественное числительное или счетное слово, например *three times, several times, many a time*, или наречия, например *twice* (24% случаев). Здесь преимущественно употребляются мгновенные глаголы, обозначающие действия, которые могут повторяться через небольшие интервалы времени: *The policy modified several times over the decades*.

Важно, что сосчитанные ситуации представляют собой единое целое, своего рода «единый факт» в цепи событий: *However, Phillips struck twice more to deny the Cod Army, who gave a good account of...*

Если считаемые ситуации повторяются в разные периоды времени, но в пределах заданных временных рамок, ограниченных моментом речи или другой точкой отсчета, то в высказывании используются формы перфекта: *Most flats have been sold on two or three times before foundations...* В высказываниях со счетным комплексом могут использоваться итеративные обстоятельства: *But lightning rarely strikes twice and they are going to have to be on their mettle...*, хотя случаи употребления с обстоятельствами узитативности являются не столь частыми: *The governing body usually meets twice a year and is responsible for decisions that «affect the church's faith, order and worship»*.

Группа грамматических средств выражения итеративности включает в себя конструкции «*would + Infinitive*» и «*used to + Infinitive*», часто употребляемые в интернет-новостных текстах. Данные конструкции встретились в 3% примеров. Глагол *would* может использоваться не только при описании повторяющихся действий, но и при описании повторяющихся ситуаций: *But he would point out – and his fellow directors would agree – that...* Конструкция *would + Infinitive* имеет итеративное значение и свободно сочетается с обстоятельствами интервала и цикличности: *The homesick prisoners would often paint scenes from the German countryside*. Следует подчеркнуть, что для английского языка, как и для любого другого, характерно одновременное использование нескольких средств выражения итеративности в рамках одной синтаксической конструкции.

Выводы

1. Совокупность итеративных отношений образует семантическую категорию повторяемости и определяется как план содержания функционально-семантического поля итеративности, в то время как средства английского языка, выражающие значение итеративности представляют собой план выражения.

2. Преобладающим средством выражения итеративности в новостном тексте является форма времени длительного и перфектно-длительного разряда (54%).

3. Итеративность также передается счетными комплексами с ядром-числительным (24%), обстоятельственными конструкциями (10%), глаголами внутренней семантики повторяемости (7%), в меньшей степени – грамматическими конструкциями *would/used to + Infinitive* (3%).

4. В рамках одной синтаксической конструкции может использоваться несколько равноуровневых средств выражения итеративности.

Источники

BBC World News [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.bbc.co.uk/news/world>

Литература

1. Жеребило, Т.В. Термины и понятия лингвистики: Лексика. Лексикология. Фразеология. Лексикография: Словарь-справочник / Т.В. Жеребило. – Назрань: Пилигрим, 2011. – 128 с.

2. Долинина, И.Б. Глагольная множественность: содержательные типы / И.Б. Долинина // Бирюлин Л.А., Вардудль И.Ф., Храковский В.С. Типология и грамматика. – Москва: Наука, 1990. – С. 141–151.

2. Грекова, О.К. Виды значений повторяемости и средства их выражения / О.К. Грекова // Вестник Московского университета. – Сер. 9, Филология. – 1979. – № 2. – С. 37–48.

4. Храковский, В.С. Семантические типы множества ситуаций (опыт классификации) / В.С. Храковский // Известия АН СССР. – Серия литературы и языка. – 1986. – Т. 45, № 2. – С. 149–158.

5. Шлуинский, А.Б. Типология предикатной множественности: количественные аспектуальные значения: дис. на соиск. ... канд. филол. наук / Шлуинский А.Б. – Москва, 2005. – 372 с.

6. Williams, E. Predication / E. Williams // Linguistic Inquiry 11, 1980. – Pp. 203–238.

A.A. Chervyakov

ON ITERATIVE CATEGORY IN MODERN ENGLISH

Iterative relations form the semantic iterative category while the means of its manifestation fulfill the expressive function of this category. The article analyzes the means of expression of the iterative category on different language levels. The examples are borrowed from the BBC World News.

Iteration, repetition, aspect. tense, numeral.